

Esperanto-Aktiv'

Lettre d'information mensuelle éditée par
Espéranto-France
4 bis rue de la Cerisaie
75004 Paris

Lettre numéro 114 – Juillet - Août 2020

Échec et Mat pour l'espéranto

Esperanto Aktiv' : Bonjour, pouvez-vous vous présenter en quelques mots ?



Sonja Lang : Je suis une créatrice de langues, qui vient de déménager de Singapour à Toronto, Canada. Beaucoup de personnes me connaissent par la [langue Tokipona](#).

Mon livre sur le Tokipona, [Toki Pona : la langue du bien](#) s'est vendu à quelques milliers d'exemplaires.

Chuck Smith : Bien sûr ! Je suis Chuck Smith, fondateur du [wikipédia en espéranto](#), du [cours d'espéranto sur le site Duolingo](#) et du réseau social [Amikumun](#). Je suis originaire des États-Unis, j'habite à Berlin en Allemagne.

EA : Quand et comment avez-vous découvert l'espéranto ?

SL : J'ai découvert l'espéranto quand j'étais très jeune. Mon père disait en se moquant que c'était la langue internationale que personne ne parle. Donc, quand j'ai eu 16 ans, je l'ai apprise, un peu comme une blague. Néanmoins, rapidement, j'ai constaté qu'elle était très facile et très utile pour prendre contact avec d'autres personnes à travers le monde. J'ai gagné beaucoup d'amis durant mes voyages grâce à l'espéranto. J'ai même travaillé comme interprète pour le conseil de l'Europe pendant un séminaire d'espéranto.

CS : Pendant que j'étudiais à l'université, j'ai participé à un cours sur l'intelligence artificielle. J'ai rédigé un essai sur comment les ordinateurs peuvent apprendre des langues. En faisant mes recherches, j'ai découvert un système qui traduisait en utilisant l'espéranto comme langue intermédiaire. J'ai d'abord pensé qu'il serait tout à fait pertinent d'enseigner l'espéranto aux ordinateurs, car c'est une langue beaucoup plus logique, mais je croyais que c'était une langue stupide pour les humains. J'ai ensuite trouvé un cours gratuit par internet et le Pasporta Servo et je me suis dit "Bon, je vais apprendre cette langue. Si c'est une idiotie, j'aurai perdu une demi-heure... et sinon, je pourrai m'ouvrir un tout nouveau monde." Et vous savez donc ce qui s'est passé...

EA : Quand et comment avez-vous découvert le jeu d'échecs ?

SL : J'ai découvert les échecs en étant émerveillé par les pièces du jeu à la maison. Personne de ma famille n'y

jouait sérieusement, mais ils appréciaient le plateau et les pièces comme objet de décoration. J'étais une joueuse plutôt aguerrie dès l'âge de 14 ans, en comparaison des autres jeunes de mon âge. J'ai à peine joué entre 20 ans et 40 ans. Maintenant que j'ai dépassé la quarantaine, je m'y intéresse à nouveau, pour pouvoir travailler mes capacités cérébrales. Ma grand-mère faisait des mots croisés jusqu'à un âge avancé et elle était toujours mentalement très vive. De manière similaire, j'espère donc exercer mon intellect au moyen des échecs et ne jamais abandonner.

CS : Quand j'avais 8 ans, j'ai logé dans un hôtel avec mes parents. Là, mon père a trouvé un petit jeu d'échecs de voyage et m'en a enseigné les bases.

Dès la première fois, j'ai beaucoup aimé ce jeu ! Pendant un été, j'ai joué dans le club municipal de Harrisburg en Pennsylvanie et j'ai participé là-bas à des tournois. J'avais un niveau USCF (fédération américaine des échecs) de 1466 elo (parties longues) et 1506 elo (parties rapides). Voici mon historique complet :

<http://www.uschess.org/msa/MbrDtlTnmtHst.php?12773325>

EA : Vous participez actuellement à des tournois d'échecs. Comment fonctionnent ces tournois ?

CS : Sur le site "lichess", il y a actuellement deux types de tournois. Un tournoi a été créé pour maximiser l'amusement des joueurs en ligne. C'est pourquoi il rassemble en paire les joueurs automatiquement qui attendent de jouer, mais ce n'est pas très équitable. Il possède aussi des aspects étranges comme doubler les points à la troisième victoire consécutive et on peut diviser par deux le temps de jeu pour augmenter sa valeur. Plutôt étrange, mais néanmoins amusant. L'autre format est le tournoi "suisse", qui est le même que ceux qui sont organisés dans les tournois officiels. Il y a ainsi un nombre spécifique de rounds et le système rassemble en paire les joueurs de même niveau. Ainsi on attend plus longtemps entre les rounds, mais le plus fort des joueurs gagnera plus vraisemblablement le tournoi.

EA : Vous faites partie de l'équipe "espéranto", pouvez-vous nous décrire cette équipe ?

CS : En fait, on ne joue pas vraiment comme une équipe, mais c'est plutôt un groupe de personnes qui jouent ensemble. On utilise cette "équipe" pour être sûr qu'il n'y aura que des espérantistes qui jouent dans notre tournoi. Par exemple, quand on organise un tournoi, on a l'habitude de l'annoncer sur le groupe de lichess, sur Telegram, Facebook et eventoj.hu. On touche ainsi un grand nombre d'espérantistes à chaque fois.

EA : Pendant les derniers mois, beaucoup de personnes restaient chez eux. Qu'est-ce qui a changé dans les tournois ?



CS : Il y a quelques années, nous avons organisé des tournois d'échecs, mais ils n'étaient pas très populaires. Cependant, à cause de l'épidémie de COVID,

nous avons décidé d'en organiser à nouveau, car nous étions de toute façon confinés à domicile.

Et ça a considérablement bien marché ! Mais maintenant que les gens peuvent plus facilement sortir de chez eux qu'avant, les tournois, de nouveau, n'attirent pas beaucoup de monde.

EA : Est-il possible de s'inscrire à l'équipe "espéranto" sur Lichess ? Quels genres de joueurs sont acceptés ?

CS : Oui, bien sûr, tout le monde peut s'inscrire et nous accueillons tous les joueurs, quel que soit son niveau !

EA : Est-ce que vous avez l'occasion de jouer aux échecs avec d'autres espérantistes lors de congrès "réel" ?

CS : Cela m'est déjà arrivé de jouer avec un autre joueur, mais ce n'était pas vraiment organisé. J'ai entendu dire que de tels tournois étaient organisés, mais je ne suis pas vraiment au courant. Il y a quelques années, j'ai organisé un tournoi de Poker pendant l'Internacia Seminario quand le poker était au paroxysme de sa popularité en Allemagne.

EA : Est-ce que vous connaissez des associations espérantistes d'échecs ?

CS : Je sais qu'il existe une telle association chez UEA, mais je ne suis pas vraiment au courant... D'après ce que j'en sais, cette association n'est pas très active.

EA : Est-ce que vous jouez à d'autres jeux que les échecs ?

SL : Pendant quelque temps, je jouais à d'autres jeux, comme "Hearthstone", mais ces types de jeux coûtent cher et les joueurs sont dépendants de l'éditeur du jeu en ligne qui font souvent des changements dans le jeu. Au contraire, les échecs sont un jeu plus noble. Tout comme l'espéranto, les échecs existeront toujours. Un jeu "classique" est un jeu universel et stable. Les amateurs peuvent y jouer, quel que soit leur âge, leur sexe, leur pays ou le niveau des joueurs.

CS : Bien sûr ! Parmi les différentes variétés d'échecs, mon préféré est le [Shōgi](#), également appelé échecs japonais. C'est très intéressant, car quand on attrape une pièce, au lieu de la faire disparaître, on l'intègre dans sa propre armée et on peut la faire tomber sur le plateau au tour suivant ! Donc, à chaque fois que l'on échange une pièce dans les échecs occidentaux, le jeu se simplifie, alors que dans la version japonaise... il se complexifie !

De plus, j'aime beaucoup les jeux vidéos, principalement ceux qui sont anciens. J'ai même récemment créé une

chaîne YouTube qui s'appelle "RG Geek :

<https://www.youtube.com/channel/UCJINM6eK5Q91gE5haheSLTQ> (mais qui est en anglais). Dans les jeux vidéos les plus récents, j'aime beaucoup jouer à Rocket League sur PlayStation 4. Si je peux en profiter pour faire un peu de publicité, j'aime aussi créer des jeux et récemment, j'ai sorti un nouveau jeu pour iPhone et iPad appelé "[What the Shell](#)". Ce jeu de stratégie a ceci d'unique que l'on joue simultanément que son adversaire et qu'il est également possible de l'attraper. C'est une expérience assez dingue et si vous souhaitez le télécharger, vous pouvez vous rendre sur :

<https://ludisto.com/eo/app/what-the-shell-3/>

EA : Durant les derniers mois, beaucoup de personnes sont restées chez elles. Qu'est-ce qui a changé dans les tournois ?

SL : Quand j'habitais à Singapour, j'ai joué dans des tournois officiels de la [Fédération Internationale des Échecs](#) (FIDE). Mon niveau était similaire à celui d'un enfant doué. À cause de l'épidémie, tous les tournois et clubs d'échecs ont été annulés, vraisemblablement jusqu'en 2021. Ce qui a eu pour conséquence de voir une vague de joueurs sur les sites de jeux en ligne comme [lichess.org](#) ou [chess.com](#). Il n'y a aucun niveau minimum requis pour jouer aux échecs. N'importe qui peut s'inscrire au groupe Espéranto qui est très actif sur Telegram, Lichess et Facebook. Les débutants sont les bienvenus. Moi-même, il m'arrive souvent de perdre, car pour moi, le but principal est de prendre plaisir et d'exercer mon cerveau. De même qu'on a besoin d'activités physiques pour faire entretenir son corps, de lieux de culte pour guérir son âme, on a besoin d'une activité intellectuelle comme les échecs ou une langue comme l'espéranto pour faire travailler son cerveau.

EA : Merci pour vos réponses.

CS : De rien et merci à vous pour cet interview !

Ils l'ont fait... dans leur région

Les difficultés sanitaires sont toujours parmi nous. Après les réunions virtuelles, quelques comptes rendus de rendez-vous "pique-nique" dans trois régions de France. Toujours présentes, les réunions virtuelles en France et dans le monde.

Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

<https://esperanto.paris>

Contact régional : Marianne •

marianne.pierquin(chez)laposte.net • Laure •

melprocuste-esperanto(chez)laposte.net •

info(chez)esperanto.paris

Pique-nique à Paris le samedi 11 juillet



Dès la levée de l'état d'urgence, pour la première fois depuis quatre mois, les espérantistes parisiens ont enfin pu se retrouver. Le traditionnel pique-nique estival a eu lieu le 11 juillet au soir, au cœur du parc des Buttes Chaumont. Un espérantiste brésilien de passage à Paris s'est joint au pique-nique. Un agréable moment, dans une ambiance détendue. (Info : Laure Patas D'Illiers)

Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél.02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • laurent.vignaud(chez)free.fr

Pique-nique à Piquet le dimanche 12 juillet dans un lieu pittoresque de la vallée de la rivière Yon (85)

Il y a eu de bonnes surprises : de façon inattendue à cause de Covid-19, le nombre de participants a dépassé la vingtaine. Parmi eux, Laura Ledoux et Benoît Richard, qui ont voyagé à vélo avec l'espéranto de La Ferrière au Japon, Céline Bernard, directrice de la publication Esperanto-Info et Robert Allandrieu qui collabore avec la même revue, Monique Assailly de l'association Esperanto 79.

L'ambiance a été sympathique et calme. Il y a eu en fait plus d'échanges sur l'espéranto que dans la langue et bien plus sur diverses choses... Céline avait apporté des exemplaires du magazine *Esperanto-Info* (mai-août 2020) riche en informations, illustrations et photos entre autres sur la Semaine méditerranéenne de l'espéranto, le festival de rock polonais pour les jeunes « Pol-and-Rock », sur COVID-19 (comment l'appeler en espéranto ?).

Deux pages sont consacrées, dans les deux langues, à un compte rendu de la réunion tenue à Angers sur le thème *Voyager autrement*. Ainsi, Nathalie Rigault a voyagé à cheval à travers la France pendant quatre mois avec deux de ses enfants. À ce sujet, elle a écrit un livre, *En toute liberté*. Bruno et Maryvonne Robineau, les pionniers les plus connus, en quelque sorte des vétérans, ont raconté leur voyage de 8 ans à travers le monde à propos duquel ils ont publié un livre d'abord sous le titre *Et leur vie, c'est la terre puis 8 ans autour du monde*. Laura Ledoux et Benoît Richard y ont également pris la parole. Le pique-nique a été suivi par une promenade le long de la rivière Yon. (Info : Henri Masson)

Provence-Alpes-Côte d'Azur (04, 05, 06, 13, 20, 83, 84) <https://provenco.esperanto-france.org>

Contact régional : Pierre OLIVA • Tél. 06 76 55 57 23 • nlpolecamp(chez)gmail.com

Pique-nique du club de Fréjus/Saint-Raphaël le 28 juin

Le 28 juin, Marica et Vinko Bosnjakovic ont très gentiment invité les membres du club espérantiste de Fréjus - Saint-Raphaël à pique-niquer chez eux, aux Arcs-sur-Argens, pour la réunion de fin d'année de cours. Bonne occasion pour beaucoup d'entre nous de rompre l'isolement et retrouver des liens sociaux. Durant cette journée, nous avons participé à des jeux de société, visité le grand terrain de nos hôtes où nous avons pu admirer différentes cultures et une petite colline naturelle, le tout très bien entretenu.



Marica et Vinko nous ont offert un délicieux repas avec des légumes de leur jardin, et tout le monde avait également apporté différents produits à partager.

Une journée vraiment très agréable... (Info : Christian Castillon)

Calendrier

Les frontières ne s'ouvrent pas vraiment, et il est toujours difficile de voyager dans le monde entier. Sauf si vous pratiquez l'espéranto, bien entendu : le festival mondial vous permet de communiquer, partager et même banqueter avec des personnes du monde entier, le mercredi 5 août de 18h à 20h (heure française). Il ne peut pas y avoir de congrès universel, même virtuel, sans banquet : quelle meilleure manière de faire connaissance que de manger ensemble ? <https://uea.org/gk/892a1>

Beaucoup d'événements sont annulés par précaution sanitaire en raison de l'épidémie de COVID-19 et, comme la situation évolue vite, vérifiez si l'événement qui vous intéresse n'a pas été annulé entre temps.

France

Château de Grésillon (49150 Baugé-en-Anjou) :

2-9 août. Camps d'été des Scouts verts, espérantophones

3-14 août. 4^e cours d'espéranto marathon avec Ilona Koutny et en parallèle, 6^e échanges de savoirs et de savoir-faire

10-14 août. 32^e conférence internationale d'espéranto *Nature, environnement, climat, science, art.*

17-27 août. 10^e semaine festive pour enfants et familles avec Nicky, Jean-Luc, Larisa... Jeux, baignade, travaux manuels, sport, musique, chant et cours d'espéranto

15-21 août. Rencontres de Plouézec en Bretagne. (reportées en 2021)

23-29 août. Séjour d'été à Métabief (Doubs). Programme au choix : stage d'espéranto (plusieurs niveaux) et découverte des richesses de cette région : faune, flore, visites de monuments, de sites, d'une fromagerie... (vous connaissez l'écomusée de Chapelle-des-Bois ? et la Saline d'Arc-et-Senans ?). Renseignements et inscriptions annemarieferrier@orange.fr ou stagemetabief@orange.fr.

24-28 août. Promenade dans la nature et Wikipedia au centre d'espéranto Kvinpetalo (86410 Bouresse) : chaque jour, visite d'un milieu naturel (forêt, prairie, bord de rivière...) pour herboriser puis alimenter Wikipédia. Ambitieux, mais accessible à tous !

3 octobre. Journée touristique à Falaise, sud du Calvados, organisée par l'association normande. (Visites au choix de la "Chapelle aux pommes", du château de Guillaume le Conquérant, du Mémorial des victimes civiles des

bombardements de 1944, du musée des Automates. normandie-esperanto@sfr.fr

Europe

8-23 août – Géorgie. Voyage à la rencontre d'une nature riche et d'une culture ancienne.

15 août - Internet. Date limite de participation au 8^e festival européen de chant en espéranto. Trois catégories (Chœurs et ensembles, solistes, enregistrement en studio) et trois classes d'âge (jusqu'à 18 ans, de 19 à 54, de 55 à 111 ans...).

Ailleurs

20-22 septembre - Japon. 107^e congrès d'espéranto du Japon, à Nagoya. <https://jek2020.jei.or.jp/eo.htm>

Événements mondiaux

20 juin-20 septembre – Internet. Virtuala Kongreso de Esperanto – Festival Mondial d'espéranto MondaFest' 2020, organisé par l'UEA. Inauguré le 20 juin. <https://eventaservo.org/e/mondafest2020/>

1^{er}-8 août – Internet. Dans le cadre du Festival Mondial

d'espéranto MondaFest' 2020, 105^e Congrès mondial d'espéranto. Initialement prévu à Montréal, le congrès est virtualisé. Ne manquez pas le 1^{er} congrès virtuel de l'histoire ! Inscrivez-vous d'ores et déjà, de préférence avant le 26 juillet : <http://vk.mondafest.net/>

1^{er}-8 août – Canada. Annulé 49^e congrès international des enfants et adolescents pendant le congrès mondial.

8-15 août - Pologne 70^{er} congrès de la Ligue chrétienne espérantiste. Congrès chrétien à Legnica (Basse-Silésie) <https://keli.sea-vroc.eu/>. Reporté 7-14 août 2021 !

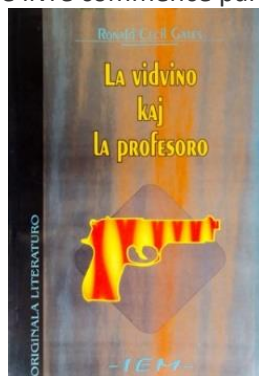
19 septembre – Espagne. Festival de la paix organisé par l'UNESCO à Tolosa (Reporté à 2021 !) : l'espéranto y sera l'une des quatre langues de travail, pour la première fois dans un festival de l'UNESCO - <https://uea.org/gk/820a1>

20 septembre Dernier jour du festival mondial : l'arrivée du Printemps. En septembre ? Oui dans l'hémisphère Sud. Et oui dans l'ensemble du monde avec ce festival mondial, floraisons d'initiatives et d'actions qui promettent beaucoup de fruits.

<https://eventaservo.org/e/printempa>

"La vidvino kaj la profesoro" de Ronald Cecil Gates

Même s'il s'en défend, l'auteur australien, célèbre en son pays et en Espérantie pour ses romans noirs, se serait-il inspiré un peu de sa vie de prof d'économie pour écrire ce polar ? à moins que ce ne soit un roman d'amour. Car le livre commence par une rencontre dans une gare :



La vitra pordo, kiu kondukis de la strato en la atendejon, malfermiĝis. Tra ĝi enblovis vento tiel glaciac, ke ŝajnis, ke ĝi venas rekte de la suda poluso. Patriko tremis kaj levis la okulojn de sia libro. Staris sur la sojlo juna virino en malhelverda mantelo. Ŝi tenis mansaketon kaj tolkovritan valizon. Ŝi ĉirkaŭrigardis, antaŭ ol aliri la komizon ĉe la akceptotablo.

En français : *La porte vitrée qui conduisait de la rue à la salle d'attente s'ouvrit. Par son ouverture s'engouffra un vent si glaciac qu'il semblait venir directement du pôle Sud. Patrick frissonna et leva les yeux de son livre. Sur le seuil se tenait une jeune femme en manteau vert foncé. Elle tenait un sac à main et une valise recouverte de toile. Elle balaya les lieux du regard avant de s'approcher de*

l'agent au comptoir d'accueil.

Lui, est un professeur d'université très occupé par une proposition sur la TVA, une critique de livre d'économie, sa récente séparation et bientôt un mystérieux meurtre... qui n'en est peut-être pas un. Elle, est bibliothécaire et porte encore le deuil de son jeune mari.

L'intrigue est simple, mais certains aspects poussent parfois jusqu'à la caricature. À propos de l'amour : les femmes sont soit cruelles soit naïves. À propos de la politique : la gauche, c'est une bande d'agités qui n'a rien compris. À propos de l'économie : vive le libéralisme. Mais, par son écriture sobre et directe, dans un très bel espéranto, Gates brosse le caractère de personnages tout à fait crédibles, dans un style modeste, ce qui fera dire à certains que le professeur et la veuve manquent parfois de profondeur.

Pourtant, on se prend d'amitié pour Patriko et Izabela, au long des pages. Et on veut absolument connaître la clé du mystère. Car malgré des détours, l'histoire accélère peu à peu jusqu'à une fin haletante. On ne peut s'arrêter de lire. *La vidvino kaj la profesoro*, de Gates Ronald Cecil édité en 1997 par IEM, Vienne est un roman de 132 pages disponible à la boutique d'Espéranto-France au prix de 11,80 € (+ frais d'envoi)

Apprenez l'espéranto avec Duolingo !



Duolingo, une application à la mode pour devenir polyglotte !

Basée sur des exercices répétitifs, vous développez peu à peu votre vocabulaire tout en découvrant les différentes tournures de phrases de la langue choisie. Si vous travaillez à partir du site Internet, vous avez accès à des dictionnaires et à des forums d'entraide. Si vous parlez déjà couramment anglais, alors un large choix de langues s'offre à vous : 36 langues exactement dont le latin, le navajo ^{langue amérindienne}, le klingon ^{langue extra-terrestre fictive de Star Trek}, le haut valyrien ^{langage de fiction des livres Le Trône de fer, de George R. R. Martin}. **Et bien sûr l'espéranto !**

Si vous partez du français, le choix des langues à apprendre est beaucoup plus limité ! Mais vous pourrez étudier 6 langues : l'anglais, l'espagnol, l'italien, l'allemand, le portugais et... depuis quelques jours l'espéranto !

Duolingo (français->espéranto) est actuellement en phase de bêta-test : cela signifie qu'il reste encore des choses à peaufiner avant la version définitive. En suivant ce cours, si vous trouvez des coquilles ou si vous pensez que certaines phrases peuvent être améliorées, n'hésitez pas à signaler cela aux contributeurs, soit en cliquant sur le bouton Signaler, soit en postant votre remarque dans le forum (bouton **Discuter**).